

## GEWINDEBOHRER-/SCHNEIDEISEN-SET / TAP & DIE SET / SET DE FILETAGE ET TARAUDAGE

DE AT CH

### GEWINDEBOHRER-/ SCHNEIDEISEN-SET

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

GB IE

### TAP & DIE SET

Operation and safety notes

FR BE

### SET DE FILETAGE ET TARAUDAGE

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

NL BE

### DRAADTAP- EN SNIJSET

Bedienings- en veiligheidsinstructies

PL

### KOMPLET GWINTOWNIKÓW I NARZYNEK

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa

CZ

### SADA ZÁVITNÍKŮ A ZÁVITOVÝCH ČELISTÍ

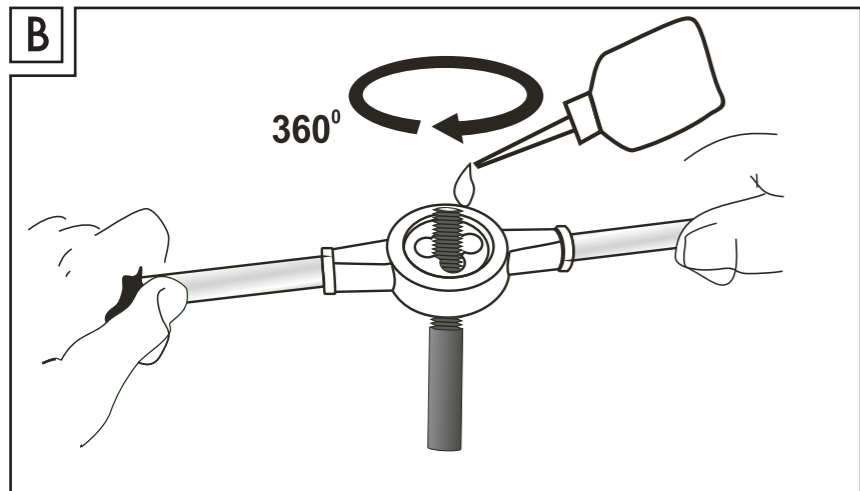
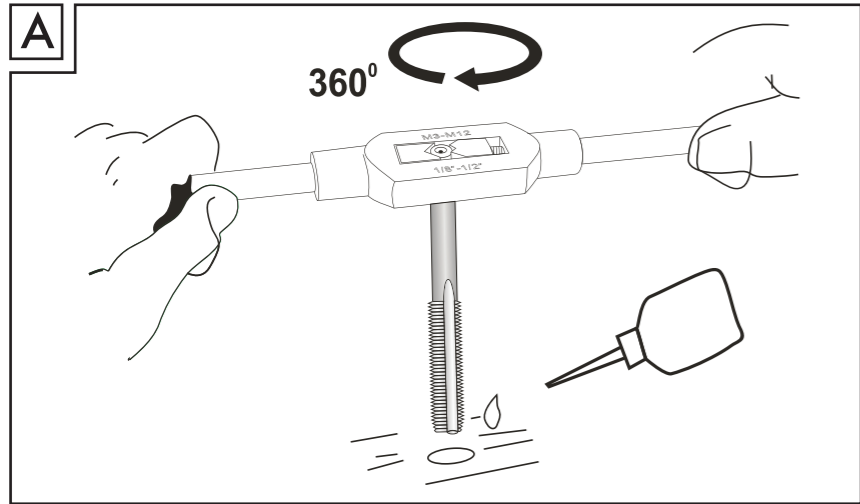
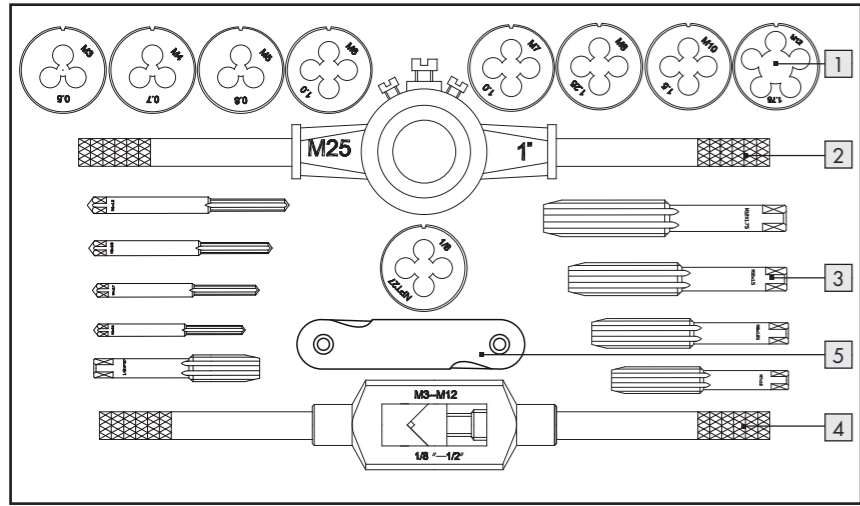
Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny

SK

### SÚPRAVA ZÁVITOVÝCH VRTÁKOV / ZÁVITOVÝCH REZAČOV

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny

DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
GB/IE	Operation and safety notes	Page	8
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	11
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	14
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	17
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	20
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	22



# GEWINDEBOHRER-/ SCHNEIDEISEN-SET

## ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

## ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Produkt dient zum Herstellen von Innen- und Außengewinden. Es können sowohl metrische als auch Zollgewinde geschnitten werden. Verwenden Sie das Produkt oder Teile des Produktes nicht als Aufsatz auf elektrischen Geräten! Das Produkt darf nur von Hand verwendet werden. Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

## ● Teilebeschreibung

- 1 Schneideisen
- 2 Schneideisenhalter M25
- 3 Gewindebohrer
- 4 Windeisen (verstellbar)
- 5 Gewindegewinde

## ● Technische Daten

Material: Metall, Kunststoff  
Maße  
Metallkassette: 24,8 x 15,1 x 2,2 cm  
(B x T x H)  
Gewicht gesamt: 990 g


## ● Lieferumfang

- 9 Schneideisen (M3/M4/M5/M6/M7/  
M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 Schneideisenhalter M25
- 9 Gewindebohrer (M3/M4/M5/M6/M7/  
M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 Windeisen (verstellbar)
- 1 Bedienungsanleitung



## Sicherheitshinweise

BEWAHREN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN FÜR DIE ZUKUNFT AUF!

-  **⚠️ WARNUNG! LEBENS- UND UNFALLGEFAHR FÜR KLEINKINDER UND KINDER!** Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial. Es besteht Erstickungsgefahr durch Verpackungsmaterial. Kinder unterschätzen häufig die Gefahren. Halten Sie Kinder stets vom Produkt fern.
- Dieses Gerät ist kein Spielzeug, es gehört nicht in Kinderhände. Kinder können die Gefahren, die im Umgang mit dem Gerät entstehen, nicht erkennen.
- Stellen Sie vor jedem Gebrauch sicher, dass sich das Produkt in einem einwandfreien Zustand befindet. Beschädigte oder lockere Teile können Verletzungen zur Folge haben.

## ● Gebrauch

**⚠️ ACHUNG! VERLETZUNGSGEFAHR UND/ODER GEFAHR DER SACHBESCHÄDIGUNG!** Verwenden Sie das Produkt oder Teile des Produktes nicht als Aufsatz auf elektrischen Geräten! Das Produkt darf nur von Hand verwendet werden.

## ● Innengewinde schneiden (Abbildung A)

**Hinweis:** Verwenden Sie ein Schneidöl, um die Reibung zwischen Werkstück und Gewindebohrer **3** zu verringern.

- Ermitteln Sie das benötigte Gewinde.

- Bohren Sie ein Kernloch vor. Dieses muss etwas kleiner im Durchmesser sein als das benötigte Gewinde (siehe nachfolgende Tabelle).
- Weiten Sie die Bohrung an der Oberfläche mit einem Senker leicht auf (max. 10 % des Gewindedurchmessers an jeder Seite). So erleichtern Sie die Arbeit mit dem Gewindebohrer **3** in den ersten Gewindegängen.
- Spannen Sie den passenden Gewindebohrer **3** in das Windeisen **4** ein.
- Setzen Sie den eingespannten Gewindebohrer **3** auf das Kernloch auf. Achten Sie darauf, dass der Gewindebohrer **3** genau senkrecht steht.
- Drehen Sie das Windeisen **4** langsam mit gleichmäßigem Druck im Uhrzeigersinn.
- Drehen Sie gegebenenfalls kurz rückwärts, um den entstehenden Span zu brechen.

∅ Gewinde	Gewindesteigung	∅ Kernloch
M3	0,5 mm	2,5 mm
M4	0,7 mm	3,3 mm
M5	0,8 mm	4,2 mm
M6	1,0 mm	5,0 mm
M7	1,0 mm	6,0 mm
M8	1,25 mm	6,8 mm
M10	1,5 mm	8,5 mm
M12	1,75 mm	10,2 mm
∅ Gewinde	Gewindegänge pro Zoll	∅ Kernloch
1/8"	27	8,8 mm

## ● Außengewinde schneiden (Abbildung B)

**Hinweis:** Verwenden Sie ein Schneidöl, um die Reibung zwischen Werkstück und Schneideisen **1** zu verringern.

- Ermitteln Sie das benötigte Gewinde.
- Wählen Sie den passenden Bolzendurchmesser zum Gewinde aus. Dieser sollte etwas kleiner sein als der Nenndurchmesser des Gewindes (siehe nachfolgende Tabelle).

- Fasen Sie die Bolzen an der Vorderkante etwas an. Dies erleichtert das Schneiden des Gewindes an den ersten Gewindegängen.
- Spannen Sie das gewählte Schneideisen **1** in den Schneideisenhalter **2** ein.
- Setzen Sie das Schneideisen **1** auf den zu bearbeitenden Bolzen auf. Achten Sie darauf, dass die Arme des Schneideisenhalters **2** im rechten Winkel zum zu bearbeitenden Bolzen stehen.
- Drehen Sie den Schneideisenhalter **2** langsam mit gleichmäßigem Druck im Uhrzeigersinn.
- Drehen Sie gegebenenfalls kurz rückwärts, um den entstehenden Span zu brechen.

∅ Gewinde	Gewindesteigung	∅ Bolzen
M3	0,5 mm	2,9 mm
M4	0,7 mm	3,9 mm
M5	0,8 mm	4,9 mm
M6	1,0 mm	5,9 mm
M7	1,0 mm	6,9 mm
M8	1,25 mm	7,9 mm
M10	1,5 mm	9,8 mm
M12	1,75 mm	11,8 mm
∅ Gewinde	Gewindegänge pro Zoll	∅ Bolzen
1/8"	27	9,62 mm

## ● Reinigung und Pflege

- Entfernen Sie Metallspäne mit einer weichen Bürste oder Arbeitshandschuhen.
- Reiben Sie die Gewindebohrer **3** und die Schneideisen **1** mit einem öligen Lappen ein, wenn Sie sie längere Zeit nicht benutzen.

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## Service

DE

### Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111  
(kostenfrei aus dem dt.  
Festnetz / Mobilfunknetz)

E-Mail: [owim@lidl.de](mailto:owim@lidl.de)

AT

### Service Österreich

Tel.: 40820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [owim@lidl.at](mailto:owim@lidl.at)

CH

### Service Schweiz

Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/  
Min.)

E-Mail: [owim@lidl.ch](mailto:owim@lidl.ch)

## TAP & DIE SET

### ● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### ● Intended use

This product is intended for cutting internal and external threads. It can cut imperial and metric threads. Do not use the product or part of the product as an attachment to electrical devices! The product is intended to be used as a hand tool only. Other types of use or product modifications are not regarded as intended and may lead to risks such as injuries and damages. The manufacturer is not liable for any damages caused by any use other than its intended purpose. The product is not intended for commercial use.

### ● Description of parts

- 1 Die
- 2 Die stock M25
- 3 Tap
- 4 Tap wrench (adjustable)
- 5 Screw pitch gauge

### ● Technical data

Material:	Steel, plastic
Dimensions steel case:	24.8 x 15.1 x 2.2 cm (L x W x H)
Overall weight:	990 g

### ● Included items

- 9 Dies (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 Die stock M25
- 9 Taps (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 Tap wrench (adjustable)
- 1 Instructions for use



### Safety instructions

KEEP ALL THE SAFETY ADVICE AND INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE FOR FUTURE REFERENCE!

-  **⚠ WARNING! DANGER OF LOSS OF LIFE OR ACCIDENT TO INFANTS AND CHILDREN!**

Never leave children unsupervised with the packaging materials. Packaging materials present a suffocation hazard. Children often underestimate danger. Always keep the product out of reach of children.

- This device is not a toy. It does not belong in the hands of children. Children do not appreciate the dangers associated with the device.
- Check that the product is in perfect condition before each use. Damaged or loose components may lead to injury.

### ● Use

**⚠ ATTENTION! RISK OF INJURY AND/OR DAMAGE TO PROPERTY!**

Do not use the product or part of the product as an attachment to electrical devices! The product is intended to be used as a hand tool only.

### ● Cutting internal threads (Figure A)

**Note:** Use cutting oil to reduce the friction between the workpiece and the tap **3**.

- Determine the required thread.

- Drill a core hole. This must be smaller in diameter than the required thread (see table below).
- Slightly widen the hole at the surface using a countersink bit (max. 10 % of the thread diameter at all sides). This will ease the work of the tap **3** in turning the first threads.
- Mount the selected tap **3** in the tap wrench **4**.
- Place the mounted tap **3** on the core hole. Ensure that the tap **3** is absolutely perpendicular.
- Turn the tap wrench **4** slowly clockwise using even pressure.
- If necessary turn it backwards slightly to break up the accumulated metal shavings.

∅ Thread	Thread pitch	∅ Core hole
M3	0.5 mm	2.5 mm
M4	0.7 mm	3.3 mm
M5	0.8 mm	4.2 mm
M6	1.0 mm	5.0 mm
M7	1.0 mm	6.0 mm
M8	1.25 mm	6.8 mm
M10	1.5 mm	8.5 mm
M12	1.75 mm	10.2 mm
∅ Thread	Thread per inch	∅ Core hole
1/8"	27	8.8 mm

## ● Cutting external threads (Figure B)

**Note:** Use cutting oil to reduce the friction between the workpiece and the die **1**.

- Determine the required thread.
- Select the thread to match the bolt diameter. This should be slightly smaller than the nominal diameter of the thread (see table below).
- Slightly chamfer the leading edge of the bolt. This will ease the work of cutting the first threads.
- Mount the selected die **1** in the die stock **2**.
- Place the die **1** on the bolt to be cut. Ensure that the arms of the die stock **1** are at right angles to the bolt to be cut.
- Turn the die stock **2** slowly clockwise using even pressure.
- If necessary turn it backwards slightly to break up the accumulated metal shavings.

∅ Thread	Thread pitch	∅ Bolt
M3	0.5 mm	2.9 mm
M4	0.7 mm	3.9 mm
M5	0.8 mm	4.9 mm
M6	1.0 mm	5.9 mm
M7	1.0 mm	6.9 mm
M8	1.25 mm	7.9 mm
M10	1.5 mm	9.8 mm
M12	1.75 mm	11.8 mm
∅ Thread	Thread per inch	∅ Bolt
1/8"	27	9.62 mm

## ● Cleaning and care

- Remove metal shavings using a soft brush or safety gloves.
- Rub the dies **1** and taps **3** with an oily rag if they are to remain unused for a long period of time.

## ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

## Service

### **GB** Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: [owim@lidl.co.uk](mailto:owim@lidl.co.uk)

### **IE** Service Ireland

Tel.: 1890 930 034

(0,08 EUR/Min., (peak))

(0,06 EUR/Min., (off peak))

E-Mail: [owim@lidl.ie](mailto:owim@lidl.ie)



## SET DE FILETAGE ET TARAUDAGE

### ● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N'utilisez le produit que pour l'usage décrit et les domaines d'application cités. Conserver ces instructions dans un lieu sûr. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents.

### ● Utilisation conventionnelle

Ce produit sert à la réalisation de filetages intérieurs et extérieurs. Peuvent être réalisés aussi bien des filetages métriques que des filetages en pouces. Ne pas utiliser le produit ou ses composants en tant qu'embout pour un appareil électrique ! L'usage de ce produit est strictement manuel. Une autre utilisation que celle décrite ci-dessus ou une modification du produit n'est pas permise et peut mener à des blessures et/ou à un endommagement du produit. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages causés suite à une utilisation contraire à celle décrite. Le produit n'est pas destiné à l'utilisation professionnelle.

### ● Description des pièces et éléments

- 1 Filière
- 2 Porte-filière M25
- 3 Taraud
- 4 Tourne à gauche (réglable)
- 5 Vissez l'inclinomètre

### ● Données techniques

Matériau : métal, plastique  
Dimensions  
coffret métallique : 24,8 x 15,1 x 2,2 cm  
(larg. x prof. x haut.)  
Poids total : 990 g

### ● Fournitures

- 9 Filières (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 Porte-filière M25
- 9 Tarauds (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 Tourne à gauche (réglable)
- 1 Mode d'emploi



### Indications de sécurité

VEUILLEZ CONSERVER TOUTES LES INDICATIONS DE SÉCURITÉ ET CONSIGNES POUR DE FUTURES UTILISATIONS !

-  **AVERTISSEMENT !**  
**DANGER DE MORT ET RISQUE DE BLESSURE POUR LES ENFANTS ET LES ENFANTS EN BAS ÂGE !**

Ne jamais laisser les enfants manipuler sans surveillance le matériel d'emballage. Risque d'étouffement par le matériel d'emballage. Les enfants sous-estiment souvent les dangers. Toujours tenir les enfants à l'écart du produit.

- Cet appareil n'est pas un jouet et ne doit pas être manipulé par des enfants. Les enfants ne sont pas conscients des risques inhérents à la manipulation de cet appareil.
- Contrôler avant chaque usage que le produit est en parfait état de fonctionnement. Toute pièce endommagée ou desserrée peut causer des blessures.

### ● Utilisation

- ⚠ **ATTENTION ! RISQUE DE BLESSURES ET/OU DE DÉGÂTS MATÉRIELS !** Ne pas utiliser le produit ou ses composants en tant qu'embout pour un appareil électrique ! L'usage de ce produit est strictement manuel.

### ● Coupe de filetages intérieurs (illustration A)

**Avis :** Utilisez une huile de coupe pour réduire la friction entre la pièce et le taraud **3**.

- Déterminez le filetage nécessaire.

- Préparez un trou de base en ébauche. Celui-ci doit être de diamètre un peu plus petit que le filetage nécessaire (voir le tableau suivant).
- Elargissez légèrement le trou à la surface à l'aide d'un aléueur (max. 10% du diamètre de filetage de chaque côté). Ceci facilitera le travail avec le taraud [3] dans les premiers tours.
- Serrez dans le tourne à gauche [4] le taraud convenable [3].
- Placez sur le trou de base le taraud [3] serré. Veillez à ce que le taraud [3] soit exactement à la verticale.
- Tournez le tourne à gauche [4] lentement dans le sens des aiguilles d'une montre en exerçant une pression régulière.
- Tournez le cas échéant brièvement en sens inverse pour casser le copeau formé.

ø filetage	Pas de filet	ø trou de base
M3	0,5 mm	2,5 mm
M4	0,7 mm	3,3 mm
M5	0,8 mm	4,2 mm
M6	1,0 mm	5,0 mm
M7	1,0 mm	6,0 mm
M8	1,25 mm	6,8 mm
M10	1,5 mm	8,5 mm
M12	1,75 mm	10,2 mm
ø filetage	Pas de filet par pouce	ø trou de base
1/8"	27	8,8 mm

## ● Coupe de filetages extérieurs (illustration B)

**Avi s :** Utilisez une huile de coupe pour réduire la friction entre la pièce et la filière [1].

- Déterminez le filetage nécessaire.
- Choisissez le diamètre de tige adapté pour le filetage. Celui-ci devrait être légèrement inférieur au diamètre nominal du filetage (voir le tableau suivant).
- Serrez dans le porte-filière [2] la filière choisie [1].
- Serrez dans le porte-filière [2] la filière choisie [1].

- Placez le porte-filière [1] sur la tige devant être usinée. Veillez à ce que les bras de la filière [2] soient à angle droit par rapport à la tige devant être usinée.
- Tournez la filière [2] lentement dans le sens des aiguilles d'une montre en exerçant une pression régulière.
- Tournez le cas échéant brièvement en sens inverse pour casser le copeau formé.

ø filetage	Pas de filet	ø tige
M3	0,5 mm	2,9 mm
M4	0,7 mm	3,9 mm
M5	0,8 mm	4,9 mm
M6	1,0 mm	5,9 mm
M7	1,0 mm	6,9 mm
M8	1,25 mm	7,9 mm
M10	1,5 mm	9,8 mm
M12	1,75 mm	11,8 mm
ø filetage	Pas de filet par pouce	ø tige
1/8"	27	9,62 mm

## ● Nettoyage et entretien

- Éliminez les copeaux de métal à l'aide d'une brosse douce ou de gants de travail.
- Frottez à l'aide d'un chiffon huileux le taraud [3] et la filière [1] si vous ne les utilisez pas pendant une période prolongée.

## ● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.

## Service après-vente

### **FR** Service après-vente France

Tél.: 0800 919270

E-Mail: [owim@lidl.fr](mailto:owim@lidl.fr)

### **BE** Service après-vente Belgique

Tél.: 070 270 171  
(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [owim@lidl.be](mailto:owim@lidl.be)

## DRAADTAP- EN SNIJSET

### ● **Inleiding**

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Maak u voor de eerste ingebruikname vertrouwd met het product. Lees hiervoor aandachtig de volgende gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plek. Geef, wanneer u het product doorgeeft aan derden, ook alle documenten mee.

### ● **Doelmatig gebruik**

Dit product is bedoeld voor het snijden van in- en uitwendige schroefdraden. U kunt hiermee zowel metrische schroefdraden snijden als schroefdraden in duim (inch). Gebruik het product of onderdelen van het product niet als hulpstuk op elektrische apparaten! Het product mag alleen handmatig worden gebruikt. Een ander gebruik als eerder beschreven of een verandering van het product is niet toegestaan en kan tot letsel en/of beschadiging van het product voeren. Voor uit onbedoeld gebruik voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk. Het product is niet voor zakelijke doeleinden geschikt.

### ● **Onderdelenbeschrijving**

- 1 Snij-iijzer
- 2 Houder snij-iijzer M25
- 3 Schroefdraadtap
- 4 Wringiijzer (verstelbaar)
- 5 Schroefdraadsjabloon

### ● **Technische gegevens**

Materiaal: metaal, kunststof  
Afmetingen  
metalen cassette: 24,8 x 15,1 x 2,2 cm  
(B x D x H)  
Gewicht totaal: 990 g

### ● **Leveringsomvang**

- 9 Snij-iijzers (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 Houder snij-iijzer M25
- 9 Schroefdraadtappen (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 Wringiijzer (verstelbaar)
- 1 Gebruiksaanwijzing



### **Veiligheidsinstructies**

**ALLE VEILIGHEIDSSINSTRUCTIES EN AANWIJZINGEN VOOR DE TOEKOMST BEWAREN!**



**⚠ WAARSCHUWING!**  
**LEVENSGEVAAR EN GEVAAR VOOR ONGEVALLLEN VOOR KLEINE KINDEREN EN JONGEREN!**

Laat kinderen nooit zonder toezicht hanteren met het verpakkingsmateriaal. Er bestaat gevaar voor verstikking door verpakkingsmateriaal. Kinderen onderschatten de gevaren vaak. Houd kinderen steeds verwijderd van het product.

- Dit apparaat is geen speelgoed en hoort niet thuis in kinderhanden. Kinderen zijn zich niet bewust van de gevaren die tijdens het gebruik van het apparaat kunnen uitgaan.
- Waarborg vóór ieder gebruik dat het product in optimale staat verkeert! Beschadigde of losgeraakte onderdelen kunnen tot letsel leiden.

### ● **Gebruik**

**⚠ OPGELET! GEVAAR VOOR LETSEL EN / OF GEVAAR VOOR MATERIËLE SCHADE!** Gebruik het product of onderdelen van het product niet als hulpstuk op elektrische apparaten! Het product mag alleen handmatig worden gebruikt.

### ● **Inwendige schroefdraad snijden (afbeelding A)**

**Opmerking:** gebruik een snijolie om de wrijving tussen het werkstuk en de schroefdraadtap **3** te verminderen.

- Bepaal de vereiste schroefdraad.
- Boor eerst een kerngat. Dit moet een iets kleinere diameter hebben dan de vereiste schroefdraad (zie onderstaande tabel).
- Verwijd de boring aan het oppervlak iets met een verzinkboor (max. 10% van de schroefdraaddiameter aan iedere zijde). Zo vereenvoudigt u het werk met de schroefdraadtap **3** in de eerste schroefdraadgang.
- Span de passende schroefdraadtap **3** in het wringijzer **4**.
- Plaats de ingespannen schroefdraadtap **3** op het kerngat. Let op dat de schroefdraadtap **3** exact verticaal staat.
- Draai het wringijzer **4** langzaam met gelijkmatige druk naar rechts.
- Draai eventueel even terug om de ontstane spaan te breken.

∅ schroefdraad	Schroefdraadgraad	∅ kerngat
M3	0,5 mm	2,5 mm
M4	0,7 mm	3,3 mm
M5	0,8 mm	4,2 mm
M6	1,0 mm	5,0 mm
M7	1,0 mm	6,0 mm
M8	1,25 mm	6,8 mm
M10	1,5 mm	8,5 mm
M12	1,75 mm	10,2 mm
∅ schroefdraad	Schroefdraad per duim	∅ kerngat
1/8"	27	8,8 mm

## ● Uitwendige schroefdraad snijden (afbeelding B)

**Opmerking:** gebruik een snijolie om de wrijving tussen het werkstuk en het snij-ijzer **1** te verminderen.

- Bepaal de vereiste schroefdraad.
- Kies de passende boutdiameter voor de schroefdraad. Deze moet iets kleiner zijn dan de nominale diameter van de schroefdraad (zie onderstaande tabel).

- Kant de bouten aan de voorzijde iets af. Dit vereenvoudigt het snijden van de schroefdraad in de eerste schroefdraadgangen.
- Span het gewenste snij-ijzer **1** in de houder **2**.
- Plaats het snij-ijzer **1** op de te bewerken bout. Let op dat de armen van de houder **2** haaks ten opzichte van de te bewerken bout staan.
- Draai de houder van het snij-ijzer **2** langzaam met gelijkmatige druk naar rechts.
- Draai eventueel even terug om de ontstane spaan te breken.

∅ schroefdraad	Schroefdraadgraad	∅ bout
M3	0,5 mm	2,9 mm
M4	0,7 mm	3,9 mm
M5	0,8 mm	4,9 mm
M6	1,0 mm	5,9 mm
M7	1,0 mm	6,9 mm
M8	1,25 mm	7,9 mm
M10	1,5 mm	9,8 mm
M12	1,75 mm	11,8 mm
∅ schroefdraad	Schroefdraad per duim	∅ bout
1/8"	27	9,62 mm

## ● Reiniging en onderhoud

- Verwijder de metalen spaanders met een zachte borstel of met werkhandschoenen.
- Wrijf de schroefdraadtap **3** en de snij-ijzers **1** in met een geoliede doek als u ze gedurende een langere tijd niet gebruikt.

## ● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.

Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.

## Service

**NL**

### **Service Nederland**

Tel.: 0900 0400 223  
(0,10 EUR/Min.)

E-Mail: [owim@lidl.nl](mailto:owim@lidl.nl)

**BE**

### **Service België**

Tel.: 070 270 171  
(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [owim@lidl.be](mailto:owim@lidl.be)

# KOMPLET GWINTOWNIKÓW I NARZYNEK

## ● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Zdecydowali się Państwo na zakup produktu najwyższej jakości. Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy zapoznaj się z nim. W tym celu przeczytaj uważnie poniższą instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować w sposób tu opisany i zgodnie z określonym zakresem zastosowania. Należy przechowywać tę instrukcję w bezpiecznym miejscu. Przekazując produkt innej osobie, należy również przekazać wszystkie dokumenty.

## ● Użycie zgodne z przeznaczeniem

Niniejszy produkt służy do gwintowania wewnętrznego oraz zewnętrznego. Istnieje możliwość gwintowania metrycznego oraz calowego. Nie należy stosować produktu lub jego części jako nadstawkę na urządzeniu elektryczne! Niniejszy produkt należy stosować jedynie ręcznie. Użycie inne niż wyżej opisane lub dokonywanie zmian produktu nie jest dozwolone i może prowadzić do jego uszkodzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek użycia produktu niezgodnego z jego przeznaczeniem. Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego.

## ● Opis części

- 1 Narzynek
- 2 Oprawka do narzynek M25
- 3 Gwintownik
- 4 Pokrętko (regulowane)
- 5 Wzorzec zarysu gwintu

## ● Dane techniczne

Materiał: metal, tworzywo sztuczne  
Wymiary  
kasety metalowej: 24,8 x 15,1 x 2,2 cm  
(szer. x głęb. x wys.)  
Ciężar całkowity: 990 g

## ● Zakres dostawy

9 Narzynek (M3/M4/M5/M6/M7/M8/  
M10/M12 & 1/8")  
1 Oprawka do narzynek M25

9 Gwintowników (M3/M4/M5/M6/M7/M8/  
M10/M12 & 1/8")  
1 Pokrętko (regulowane)  
1 Instrukcja obsługi



## Wskazówki bezpieczeństwa

PRZECHOWAĆ NA PRZYSZŁOŚĆ  
WSZYSTKIE WSKAZÓWKI  
BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJE!



### ▲ OSTRZEŻENIE! ZAGROŻENIE ŻYCIA ORAZ NIEBEZPIECZEŃSTWO WYPADKU W PRZYPADKU W MAŁYCH DZIECI!

- Nigdy nie należy pozostawiać bez nadzoru dzieci z materiałem opakowaniowym. Zachodzi niebezpieczeństwo uduszenia się materiałem opakowaniowym. Dzieci często nie doceniają zagrożenia. Należy trzymać dzieci z dala od produktu.
- Niniejsze urządzenie nie jest zabawką i należy trzymać je z dala od dzieci. Dzieci nie rozpoznają niebezpieczeństwa związanego z użytkowaniem tego urządzenia.
- Przed każdym użyciem sprawdzić, czy produkt znajduje się w należytym stanie. Uszkodzone lub poluzowane części mogą być przyczyną powstania obrażeń.

## ● Zastosowanie

▲ **UWAGA! ZAGROŻENIE OBRAŻENIEM ORAZ/LUB USZKODZENIA MIENIA!** Nie należy stosować produktu lub jego części jako nadstawkę na urządzeniu elektryczne! Niniejszy produkt należy stosować jedynie ręcznie.

## ● Wyrzucanie gwintu wewnętrznego (Rysunek A)

**Wskazówka:** Należy zastosować olej chłodziwo-smarujący, aby zmniejszyć tarcie pomiędzy przedmiotem obrabianym oraz gwintownikiem **3**.

- Proszę wyznaczyć potrzebny gwint.

- Proszę wywiercić otwór pod gwint. Musi on być nieco mniejszy, aniżeli przekrój wymaganego gwintu (zobacz poniżej podaną tabelę).
- Proszę powiększyć lekko odwiert na powierzchni za pomocą pogłębiacza (maks. 10% przekroju gwintu po każdej stronie). W ten sposób ułatwia się pracę z gwintownikiem [3] w trakcie gwintowania pierwszych zwojów.
- Proszę zamocować odpowiedni gwintownik [3] do pokrętła [4].
- Proszę nałożyć umocowany gwintownik [3] na otwór pod gwint. Należy zwracać uwagę, aby gwintownik [3] usytuowany był pionowo.
- Proszę obracać pokrętłem [4] pomału oraz z równomiernym naciskiem w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.
- W razie potrzeby należy krótko obracać w kierunku przeciwnym, aby złamać powstałe wióry.

Ø Gwint	Skok gwintu	Ø Otwór pod gwint
M3	0,5 mm	2,5 mm
M4	0,7 mm	3,3 mm
M5	0,8 mm	4,2 mm
M6	1,0 mm	5,0 mm
M7	1,0 mm	6,0 mm
M8	1,25 mm	6,8 mm
M10	1,5 mm	8,5 mm
M12	1,75 mm	10,2 mm
Ø Gwint	Zwojów na cal	Ø Otwór pod gwint
1/8"	27	8,8 mm

## ● Wyrzynanie gwintu zewnętrznego (Rysunek B)

**Wskazówka:** Należy zastosować olej chłodząco-smarujący, aby zmniejszyć tarcie pomiędzy przedmiotem obrabianym oraz narzynką [1].

- Proszę wyznaczyć potrzebny gwint.
- Proszę wybrać odpowiedni przekrój trzpień do gwintu. Powinien on być nieco mniejszy, aniżeli średnica znamionowa gwintu (zobacz poniżej podaną tabelę).
- Proszę lekko trzymać za trzpień na przedniej krawędzi. Ułatwia to wyrzynanie gwintu w trakcie gwintowania pierwszych zwojów.
- Proszę zamocować odpowiednią narzynkę [1] do oprawki na narzynki [2].
- Proszę nałożyć narzynkę [1] na przeznaczony do obróbki trzpień. Proszę zwracać uwagę, aby ramiona oprawki do narzynki [2] ustawione były w stosunku do trzpień pod kątem prostym.
- Proszę obracać oprawką do narzynki [2] pomału oraz z równomiernym naciskiem w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.
- W razie potrzeby należy krótko obracać w kierunku przeciwnym, aby złamać powstałe wióry.

Ø Gwint	Skok gwintu	Ø Trzpień
M3	0,5 mm	2,9 mm
M4	0,7 mm	3,9 mm
M5	0,8 mm	4,9 mm
M6	1,0 mm	5,9 mm
M7	1,0 mm	6,9 mm
M8	1,25 mm	7,9 mm
M10	1,5 mm	9,8 mm
M12	1,75 mm	11,8 mm
Ø Gwint	Zwojów na cal	Ø Trzpień
1/8"	27	9,62 mm

## ● Czyszczenie oraz pielęgnacja

- Wióry metalowe należy usunąć za pomocą miękkiej szczotki lub rękawic roboczych.
- W przypadku niestosowania gwintownika [3] oraz narzynki [1] przez okres dłuższego czasu, należy je natrzeć z naoliwioną ścierką.

## ● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.

Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



## Serwis



### **Serwis Polska**

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: [owim@lidl.pl](mailto:owim@lidl.pl)

# SADA ZÁVITNÍKŮ A ZÁVITOVÝCH ČELISTÍ

## ● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se seznámte s výrobkem. K tomu si pozorně přečtěte následující návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Uschovejte si tento návod na bezpečném místě. Všechny podklady vydejte při předání výrobku i třetí osobě.

## ● Použití ke stanovenému účelu

Tento výrobek slouží k vytvoření vnitřních a vnějších závitů. Lze řezat jak metrické, tak i palcové závity. Nepoužívejte výrobek nebo díly výrobku jako nástavec na elektrické spotřebiče! Výrobek se smí používat jen ručně. Jiné než zde popsané použití či změna výrobku není přípustné a může vést ke zraněním a/ nebo k poškození výrobku. Výrobce neručí za škody vzniklé způsobené jiným použitím než použitím k popsanému účelu. Výrobek není určen pro použití k podnikatelským účelům.

## ● Popis dílů

- 1 Závité želičko
- 2 Držák závitého želička M25
- 3 Závitník
- 4 Vratidlo (přestavitelné)
- 5 Závitová měrka

## ● Technické údaje

Materiál: kov, umělá hmota  
Rozměry kovové kazety: 24,8 x 15,1 x 2,2 cm  
(Š x V x H)  
Celková hmotnost: 990 g

## ● Rozsah dodávky

- 9 Závité želičko (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 Držák závitého želička M25
- 9 Závitník (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 Vratidlo (přestavitelné)
- 1 Návod k obsluze



## Bezpečnostní pokyny

USCHOVEJTE SI DO BUDOUCNA VŠECHNY BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A UPOZORNĚNÍ!

### ■ **VÝSTRAHA!** **NEBEZPEČÍ OHROŽENÍ ŽIVOTA A ÚRAZU PRO MALÉ DĚTI A DĚTI!**




Nikdy nenechte děti bez dozoru s obalovým materiálem. Existuje nebezpečí udušení obalovým materiálem. Děti často podcení nebezpečí. Chraňte výrobek před dětmi.

- Toto zařízení není hračkou, nepatří do rukou dětí. Děti nemohou rozpoznat nebezpečí vycházející ze zacházení se zařízením.
- Před použitím se ujistěte, že se výrobek nachází v bezvadném stavu. Poškozené nebo volné díly mohou způsobit poranění.

## ● Použití

**⚠ POZOR! NEBEZPEČÍ PORANĚNÍ A/NEBO NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ VĚCÍ!** Nepoužívejte výrobek nebo díly výrobku jako nástavec na elektrické spotřebiče! Výrobek se smí používat jen ručně.

## ● Řezání vnitřních závitů (viz obr. A)

**Upozornění:** Použijte chladicí a mazací olej, abyste zmenšili tření mezi obrobkem a závitníkem .

- Vyšetřete potřebný závit.

- Předvrtejte otvor pro řezání závitů. Musí být trochu menší než průměr potřebného závitu (viz následující tabulku).
- Rozšiřte mírně vývrt na povrchu záhlubníkem (max. 10% průměru závitu na každé straně). Tak usnadníte práci se závitníkem [3] v prvních otáčkách závitu.
- Upněte vhodný závitník [3] do vratidla [4].
- Nyní nasadíte upnutý závitník [3] na otvor prořezání závitu. Dbejte na to, aby byl závitník [3] přesně kolmo..
- Otočte vratidlem [4] pomalu s rovnoměrným tlakem ve směru pohybu hodinových ručiček.
- Otočte případně krátce obráceně, aby se vzniklá tříška zlomila.

ø závitu	Rozteč závitu	ø otvor pro řezání závitu
M3	0,5 mm	2,5 mm
M4	0,7 mm	3,3 mm
M5	0,8 mm	4,2 mm
M6	1,0 mm	5,0 mm
M7	1,0 mm	6,0 mm
M8	1,25 mm	6,8 mm
M10	1,5 mm	8,5 mm
M12	1,75 mm	10,2 mm
ø závitu	Počet závitů na palec	ø otvor pro řezání závitu
1/8"	27	8,8 mm

## ● Řezání vnějšího závitu (obr. B)

**Upozornění:** Použijte chladicí a mazací olej, abyste zmenšili tření mezi obrobkem a závitovým želižkem [1].

- Vyšetřete potřebný závit.
- Zvolte vhodný průměr čepu k závitů. Musí být trochu menší než jmenovitý průměr závitu (viz následující tabulku).

- Čep na přední hraně trochu zkoste. To usnadní řezání závitu na prvních otáčkách závitu.
- Upněte zvolené závitové želižko [1] do držáku závitového želižka [2].
- Nasadíte závitové želižko [1] na zpracovávaný čep. Dbejte na to, aby byla ramena držáku závitového želižka [2] v pravém úhlu ke zpracovávanému čepu.
- Otočte držákem závitového želižka [2] pomalu s rovnoměrným tlakem ve směru pohybu hodinových ručiček.
- Otočte případně krátce obráceně, aby se vzniklá tříška zlomila.

ø závitu	Rozteč závitu	ø čepu
M3	0,5 mm	2,9 mm
M4	0,7 mm	3,9 mm
M5	0,8 mm	4,9 mm
M6	1,0 mm	5,9 mm
M7	1,0 mm	6,9 mm
M8	1,25 mm	7,9 mm
M10	1,5 mm	9,8 mm
M12	1,75 mm	11,8 mm
ø závitu	Počet závitů na palec	ø čepu
1/8"	27	9,62 mm

## ● Čištění a ošetřování

- Odstraňte kovové třísky měkkým kartáčem nebo pracovními rukavicemi.
- Otřete závitník [3] a závitové želižko [1] olejovitým hadříkem, nepoužíváte-li jej po delší dobu.

## ● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.

O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.

## Servis

 **Servis Česká republika**  
 Tel.: 800 143 873  
 E-Mail: owim@lidl.cz

# SÚPRAVA ZÁVITOVÝCH VRTÁKOV / ZÁVITOVÝCH REZAČOV

## ● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Kúpou ste sa rozhodli pre vysoko kvalitný produkt. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. Za týmto účelom si pozorne prečítajte nasledujúci návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. Tento návod uschovajte na bezpečnom mieste. Ak výrobok odovzdáte ďalšej osobe, priložte k nemu aj všetky podklady.

## ● Použitie podľa určenia

Tento výrobok slúži na vytvorenie vnútorných a vonkajších závitov. Dajú sa ním rezať metrické, ako aj palcové závity. Výrobok alebo časti výrobku nepoužívajte ako nadstavec na elektrických prístrojoch! Výrobok sa smie používať len manuálne. Iné využitie ako je uvedené alebo zmena produktu sú neprípustné a môžu viesť k zraneniu a/alebo poškodeniu výrobku. Výrobca nezodpovedá za škody vzniknuté použitím výrobku, ktoré je v rozpore s jeho účelom. Výrobok nie je určený na podnikateľské účely.

## ● Opis dielov

- 1 Závitové železko
- 2 Držiak závitového železka M25
- 3 Závitník
- 4 Vratidlo (nastaviteľné)
- 5 Závitové meradlo

## ● Technické údaje

Materiál: kov, plast  
Rozmery kovovej kazety: 24,8 x 15,1 x 2,2 cm  
(š x h x v)  
Celková hmotnosť: 990 g


## ● Obsah zásielky

- 9 Závitové železko (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 Držiak závitového železka M25
- 9 Závitník (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 Vratidlo (nastaviteľné)
- 1 Návod na obsluhu



## Bezpečnostné pokyny

VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ POKYNY A INŠTRUKCIE SI DÔKLADNE USCHOVAJTE PRE BUDÚCE POUŽITIE!

-  **VAROVANIE!**  
**NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA A ÚRAZU PRE MALÉ DETI A DETI!**

Nenechávajte nikdy deti mimo dohľadu s obalovým materiálom. Hrozí nebezpečenstvo udusenía obalovým materiálom. Deti často podceňujú nebezpečenstvo. Držte výrobok mimo dosahu detí.

- Tento výrobok nie je hračka, preto nepatrí do rúk deťom. Deti nevedia rozoznať nebezpečenstvá, ktoré hrozia pri manipulácii s výrobkom.
- Pred každým použitím sa ubezpečte, že je výrobok v bezchybnom stave. Poškodené časti môžu spôsobiť poranenia.

## ● Používanie

- ⚠ **POZOR! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA A/ALEBO NEBEZPEČENSTVO VECNÉHO POŠKODENIA!** Výrobok alebo časti výrobku nepoužívajte ako nadstavec na elektrických prístrojoch! Výrobok sa smie používať len manuálne.

## ● Rezanie vnútorného závitú (obrázok A)

**Upozornenie:** Použite rezný olej na zníženie trenia medzi obrábaným predmetom a závitníkom 3.

- Stanovte potrebný závit.

- Predvrtajte otvor pre závit. Priemer tohto otvoru musí byť o niečo menší, ako je potrebný závit (pozri nasledujúcu tabuľku).
- Vyvrtaný otvor na povrchu jemne zväčšite pomocou záhlbníka (max. 10% priemeru závitú na každej strane). Uľahčíte tak prácu so závitníkom [3] pri prvých otáčkach závitú.
- Vhodný závitník [3] upnite do vratidla [4].
- Upnutý závitník [3] nasadíte na otvor pre závit. Dávajte pozor na to, aby závitník stál [3] presne kolmo.
- Vratidlo [4] pomaly otáčajte rovnomerným tlakom v smere hodinových ručičiek.
- V prípade potreby ho mierne otočte späť, aby sa odlomila vznikajúca trieska.

ø závitú	Stúpanie závitov	ø otvoru pre závit
M3	0,5 mm	2,5 mm
M4	0,7 mm	3,3 mm
M5	0,8 mm	4,2 mm
M6	1,0 mm	5,0 mm
M7	1,0 mm	6,0 mm
M8	1,25 mm	6,8 mm
M10	1,5 mm	8,5 mm
M12	1,75 mm	10,2 mm
ø závitú	Závitov na palec	ø otvoru pre závit
1/8"	27	8,8 mm

## ● Rezanie vonkajšieho závitú (obrázok B)

**Upozornenie:** Použite rezný olej na zníženie trenia medzi obrábaným predmetom a závitovým železkom [1].

- Stanovte potrebný závit.
- Vyberte vhodný priemer svorníka na závit. Mal by byť o niečo menší, ako je menovitý priemer závitú (pozri nasledujúcu tabuľku).

- Mierne zrazte prednú hranu svorníka. Uľahčí to rezanie závitú pri prvých otáčkach.
- Zvolené závitové železko [1] upnite do držiaka závitového železka [2].
- Závitové železko [1] nasadíte na obrábaný svorník. Dávajte pozor na to, aby ramená držiaka závitového železka [2] zvierali pravý uhol s obrábaným svorníkom.
- Držiak závitového železka [2] pomaly otáčajte rovnomerným tlakom v smere hodinových ručičiek.
- V prípade potreby ho mierne otočte späť, aby sa odlomila vznikajúca trieska.

ø závitú	Stúpanie závitov	ø svorníka
M3	0,5 mm	2,9 mm
M4	0,7 mm	3,9 mm
M5	0,8 mm	4,9 mm
M6	1,0 mm	5,9 mm
M7	1,0 mm	6,9 mm
M8	1,25 mm	7,9 mm
M10	1,5 mm	9,8 mm
M12	1,75 mm	11,8 mm
ø závitú	Závitov na palec	ø svorníka
1/8"	27	9,62 mm

## ● Čistenie a údržba

- Kovové triesky odstráňte jemnou kefkou alebo pracovnými rukavicami.
- Závitníky [3] a závitové železka [1] natrite naolejovanou handrou, ak ich dlhší čas nepoužívate.

## ● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.

## Servis



**Servis Slovensko**

Tel.: 0850 232001

E-pošta: owim@lidl.sk